обязанности, профессиональные действия, профессиональные обязанности. Информация об историческом изменении профессии, ценностна, способствует развитию мышления, заставляет дошкольника анализировать, устанавливать причинно-следственные связи. Так в процессе овладения информацией об истории профессии ребенок знакомится с прошлым, осваивает мир современных профессий, ребенок выступает как активный деятель, соискатель.

Для нашего исследования очень важны работы Дж. Дьюи, Б.В. Игнатьева [7,8] о проектной деятельности. Данные ученые указывают на сущность проектной деятельности, на ее проблемный характер. Но в работах ученых не достаточно изучены все возможности и особенности деятельности с дошкольниками в процессе реализации проектов при введении ребенка в историю развития профессии.

Таким образом, актуальность и значимость нашего исследования о развитии у старших дошкольников познавательного интереса к истории профессии в проектной деятельности доказана и обоснована важностью формирования познавательного интереса ребенка как ценного личностного образования.

1. Федеральный государственный стандарт дошкольного образования 1 сентября 2013 году федерального закона «Об образовании в Российской Федерации».
2. Выготский Л.С. Общая психология: // Психология. – М.: Изд-во ЭКСМО-Пресс, 2000. – с.121-215.
3. Выготский Л.С. Педагогическая психология. – М.: Педагогика, 1991. – 480с.
4. Детство: Примерная образовательная программа дошкольного образования / Т.И. Бабаева, А.Г. Гогоберидзе, О.В. Солнцева и др. –СПб.: ООО «Издательство «Детство-Пресс», Издательство РГПУ им. А.И. Герцена, 2014. –321с.
5. Дыбина О.В. Ранняя профориентация детей дошкольного возраста как проблема исследования// Дошкольник. Методика и практика воспитания и обучения. 2020. № 2. С. 10-14.
6. Дыбина О.В. Информационные технологии ранней профориентации детей старшего дошкольного возраста // Вектор науки ТГУ Серия: Педагогика, психология. 2019. №4 (39). С. 7-11.
7. Дьюи Дж., Дьюи Э. Школа будущего. Берлин, 1992. с. 5.
8. Игнатьев Б. В. О методе проектов как основном методе работы трудовой школы // На путях к методу проектов / под ред. Б. В. Игнатьева, М. В. Крупенина. М., 1930. — 224 с.
9. От рождения до школы. Инновационная программа дошкольного образования. / Под ред. Н. Е. Вераксы, Т. С. Комаровой, Э. М. Дорофеевой. — Издание пятое (инновационное), испр. и доп. — М.: МОЗАИКА-СИНТЕЗ, 2019. — с. 336.
10. Dybina O.V. Apabilities of information technologies in introducing the children to the world of professions // В сборнике: The Future of the Global Financial Sys-tem: Downfall or Harmony Ser. "Lecture Notes in Networks and Systems" 2019. С. 1124-1129.

Насонова Е.А., Киреева И.А., Усатов С.Л.

Проблемы обучения международному праву студентов-юристов средствами иностранного языка

*ФГБОУ ВО «Российский государственный гуманитарный университет»
ЧОУ ВО «Академия управления и производства»
(Россия, Москва)*

doi: 10.18411/lj-05-2020-293

idsp: ljjournal-05-2020-293

Аннотация

Проблемы глобализации международных деловых отношений юристов – практиков в силу расширяющегося процесса интеграции национальных правовых систем остро стоят в связи с необходимостью использования профессионально – ориентированного иностранного языка, что обуславливает актуальность исследования в статье. Цель исследования - изучение проблем обучения международному праву студентов-юристов средствами иностранного языка. Новизна исследования состоит в том, что его результаты позволяют уточнить интенсифицирующие средства

иностранного языка для познания зарубежных правовых систем, включая разработку путей совершенствования этого процесса. Конечные результаты дают возможность на теоретической и практической основе обозначить основные проблемы обучения международному праву студентов-юристов средствами иностранного языка.

Ключевые слова: международное право, студенты-юристы, средства иностранного языка, аутентичные источники, метод компьютерного перевода, интерпретация содержания.

Abstract

Due to the expanding process of integration of national legal systems, the problems of globalization of international business relations between lawyers and practitioners are acute due to the need to use a professionally-oriented foreign language, which makes the research relevant in the article. The purpose of the study is to study the problems of teaching law students international law using foreign language means. The novelty of the study is that its results allow us to clarify the intensifying means of a foreign language for the knowledge of foreign legal systems, including the development of ways to improve this process. The final results make it possible on a theoretical and practical basis to identify the main problems of teaching international law to law students by means of a foreign language.

Keywords: international law, law students, foreign language tools, authentic sources, computer translation method, interpretation of content.

Исследование проблемы обучения международному праву студентов-юристов средствами иностранного языка происходило с помощью социологических и педагогических методов. В качестве основных методов познания международного права средствами иностранного языка представлены методы непосредственного извлечения информации из аутентичного источника международного права и метод компьютерного перевода с последующей интерпретацией элементов содержания.

Процесс овладения средствами иностранного языка проходит стадию познания государственно-правовых явлений страны изучаемого языка, формируя в результате правовое мышление объекта обучения.

Познание категорий международного права средствами иностранного языка развивается от изучения отдельных его сторон и связанных с ними проявлений к познанию этой категории как целого, как совокупности правовых свойств и проявлений. Овладение профессионально – ориентированным языком студентами – юристами в современном университете - необходимое условие подготовки высококвалифицированных специалистов в области юриспруденции и насущная потребность международной правовой практики.

Несмотря на значимость проблемы эффективного обучения иностранному языку в юридических вузах, ее теоретическая разработка в настоящее время не носит системного характера. Между тем, интерес к указанной проблематике достаточно высок и устойчив.

До настоящего времени в учебных планах подготовки преподавателей не предусматривается курса методики обучения иностранному языку для извлечения информации из аутентичных источников международного права. В неязыковых вузах применяется либо традиционная методика обучения профессионально-ориентированному иностранному языку, либо некий гибрид двух методик (традиционной методики и интенсивной). Отсюда проистекают методические ошибки преподавателей, которые приводят к замедлению темпов учебного процесса, снижению его эффективности.

Существенным недостатком, снижающим результативность языковой учебной деятельности, является отсутствие у преподавателей юридических знаний и соответствующих учебно-методических материалов. Это порождает трудности

перевода терминов и специальных конструкций предложений, характерных для аутентичных текстов по международному праву. В идеальном варианте преподаватель иностранного языка должен иметь не только языковое, но и специальное образование.

Принимая во внимание особенности образовательного процесса в существующих условиях, авторы делают акцент на процедуре извлечения информации из аутентичных текстов по юриспруденции с целью познания международного права. Мы разделяем мнение Авакова О.В. о том, что «сердцевиной образовательного процесса является организация содержания обучения, в соответствии с условиями реальной коммуникации» [1].

В исследовании определена сущность и особенности применения интенсифицирующих средств иностранного языка, характерных для познания закономерностей межгосударственных правовых систем; специфика объекта познания; структура и последовательность подготовки студентов-юристов к работе с аутентичными источниками права. Теоретические выводы подтверждены результатами опытного обучения студентов - юристов ФГБОУ ВО «Российский государственный гуманитарный университет» и ЧОУ ВО «Академия управления и производства» г. Москва.

Разработка научных проблем, смежных с проблематикой настоящего исследования, проведена отечественными лингвистами и правоведами: Аитов В.Ф., Александрова Е.В., Урсин Д.А., Чеботарева И.А. [2,3,4,5].

Труды указанных выше ученых, методистов и практиков составили теоретическую базу нашего исследования. Проблема же обучения международному праву студентов-юристов средствами иностранного языка практически не освещалась в педагогической и учебно-методической литературе. Не исследован теоретический и практический аспекты сущности и специфики данного процесса, что и определило тему исследования в статье.

Настоящее исследование привело нас к закономерным выводам.

Изучение и использование средств иностранного языка как инструмента познания студентами – юристами международного права полностью соответствует требованию объективности познания и изучения явления в его непосредственном бытии, что позволяет обнаружить реальные связи методов и критерий выявления этих связей.

На теоретическом этапе познания закономерностей межнациональных образований результаты обобщения составляют основу, исходя из которой при помощи методов абстрагирования, идеализации получается новое теоретическое знание - знание глубинных сторон исследуемых международных правовых систем средствами иностранного языка.

Результатом познания студентами – юристами явлений международного права средствами иностранного языка является формирование юридического мышления объекта правового обучения.

Изучение национальных особенностей государственно-правовых систем средствами иностранного языка обеспечивает базу для юридического рассуждения на основе приложения известных норм закона к разнообразным фактам (романо-германская правовая система) и использование прецедента (система англо-саксонского права).

Кроме того, объект правового обучения средствами иностранного языка побуждается к интеллектуальным действиям, включаемым в юридические рассуждения:

- анализ и исследование логически достоверных фактов;
- оценка фактов или явлений;
- умозаключение о нормах;
- подведение факта под норму права;
- формирование и высказывание авторитетной правовой позиции.

В результате нашего исследования доказано, что реорганизованная учебная деятельность по изучению иностранного языка как метода познания международного права оказывает непосредственное влияние на формирование и развитие уровня правового сознания и правовой культуры будущих юристов, и способствует овладению ими умениями и навыками профессиональной деятельности на международном рынке труда.

Исходя из специализации юридических вузов, программа обучения международному праву студентов-юристов средствами иностранного языка может включать две структурные части: теоретическую (методом правовой науки) и специализированную (методом изучения иностранного языка).

В основе отбора материала по международному праву в процессе его изучения средствами иностранного языка как метода познания выделяются критерий, включающий аутентичность, насыщенность, доступность правовой информации и ярко выраженный интернациональный аспект; в рамках субъективного критерия - этапный, психологический и профессиональный критерии. Представляется, что в процессе обучения международному праву студентов-юристов средствами иностранного языка в неязыковых вузах наиболее результативными для познания являются метод непосредственного извлечения информации из аутентичного источника права и метод компьютерного перевода с последующей интерпретацией содержания. Значение проведенного исследования заключается в дальнейшем развитии теории и практики обучения иностранному языку в рамках конкретных юридических дисциплин.

1. Авакова, О.В. Формирование и функционирование английской юридической терминологии в процессе становления государства и права в Англии: автореф. дис. ... канд. филол. наук./О.В. Авакова. Москва, 2006. - 23 с.
2. Аитов, В.Ф. Проблемно-проектный подход к формированию иноязычной профессиональной компетенции студентов (на примере неязыковых факультетов педагогических вузов): дис. ... д-ра пед. наук./В.Ф. Аитов. Санкт-Петербург, 2006. - 362 с.
3. Александрова, Е.В. Методика формирования профессионально-ориентированной лексической компетенции у студентов юридических специальностей (на материале английского языка): дис. ... канд. пед. наук./Е.В. Александрова. Москва, 2009. - 179 с.
4. Урсин, Д.А. Международные неправительственные организации и прогрессивное развитие международного права: дисс. ... канд. юр. наук./Д.А. Урсин. Москва, 2000.-176 с.
5. Чеботарева, И.А. Сотрудничество государств по правовому регулированию международной туристской деятельности: дисс. ... канд. юр. наук./И.А. Чеботарева. Санкт-Петербург, 2004.-194 с.

Насонова Е.А., Киреева И.А., Усатов С.Л., Маркелова Т.В.
Интенсификация подготовки студентов-юристов к интеркультурной коммуникации

*ФГБОУ ВО «Российский государственный гуманитарный университет»
ЧОУ ВО «Академия управления и производства»
(Россия, Москва)
ФГБОУ ВО «Тольяттинский государственный университет»
(Россия, Тольятти)*

doi: 10.18411/lj-05-2020-294

idsp: ljjournal-05-2020-294

Аннотация

Актуальность исследования в статье обусловлена развитием в современном мире процесса расширения международного сотрудничества специалистов в сфере юриспруденции, что влечёт за собой насущную необходимость в подготовке студентов-юристов к интеркультурной коммуникации. Цель исследования - изучение методов интенсификации подготовки студентов-юристов к интеркультурной коммуникации.